

Ana Fernández Aguilera

English/German – Spanish translator.
English/Spanish sworn translator.

 aguilera.traduccion@gmail.com

 +34 647844166

 Baeza, Jaén (Spain)



WORK EXPERIENCE

FREELANCE

11/2011-

ENGLISH/GERMAN – SPANISH TRANSLATOR

Specialties: Law, IT, medicine, tourism.

FREELANCE

11/2011-

SWORN TRANSLATOR OF ENGLISH AND SPANISH

Certified by the Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation. Certification no.: 8887.

TOWN HALL OF BAEZA

10/2014-04/2015

TOURISM TECHNICIAN

Providing of tourist information, translation and correction of tourist guides.

FREELANCE

10/2011-07/2013

SPANISH TUTOR

Private Spanish language classes for children and adults in London, UK.

FELTHAM COMMUNITY COLLEGE, London, UK.

10/2010-05/2011

FOREIGN LANGUAGE ASSISTANT

Spanish language teaching to secondary school students.



EDUCATION

UNIVERSITAT JAUME I, SPAIN

10/2014-06/2016

MASTER'S DEGREE IN MEDICAL AND HEALTH TRANSLATION

Practicum: translation of a nephrology manual for Editorial Médica Panamericana.

UNIVERSIDAD DE GRANADA, SPAIN

2008-2010

LICENTIATE DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING

1st language: Spanish. 2nd language: English. 3rd language: German.

UNIVERSITÄT MÜNSTER, GERMANY

2005-2006

ERASMUS SCHOLARSHIP

Anglistik (English Studies). German language courses

UNIVERSIDAD DE GRANADA, SPAIN

2003-2008

LICENCIATE DEGREE IN ENGLISH STUDIES (PHILOLOGY)

Linguistics, literature, English teaching methods.



LANGUAGES

- **Spanish:** native language.
- **English:** fluent, oral and written expression. C1 level certificate.
- **German:** advanced, oral and written expression. Zertifikat Deutsch B2.



COMPUTER SKILLS

- SDL Trados Studio 2021
- memoQ 9.2
- Memsource
- XTM
- Idiom WorldServer Desktop Workbench
- Microsoft Office / Open Office
- Adobe Acrobat Reader, ABBYY
- Windows 10



PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- **Asetrad**, the Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Spanish association of translators, editors and interpreters). Professional member number 2459.



COURSES AND SEMINARS

- 2020. UniOviX. **The Clinical Autopsy: Learning to Understand the Language of the Dead**. Universidad de Oviedo.
- 2016. Formación Actívate. **Basic course on Digital Marketing**. Interactive Advertising Bureau (IAB).
- 2016. Formación Actívate. **E-Commerce**. Escuela de Organización Industrial (EOI).
- 2016. Canvas Network. **Mini Medical School**. University of Colorado.
- 2013. Coursera. **Clinical Terminology for International and U.S. Students**. University of Pittsburgh.
- 2013. Coursera. **Property and Liability: An Introduction to Law and Economics**. Wesleyan University.
- 2010. Localization of video game **Quest for Glory: Shadows of Darkness** in an Audiovisual Translation module at the University of Granada with the roles of translator and tester.